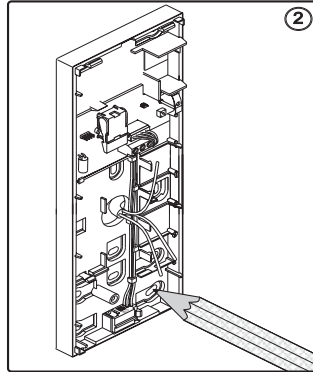
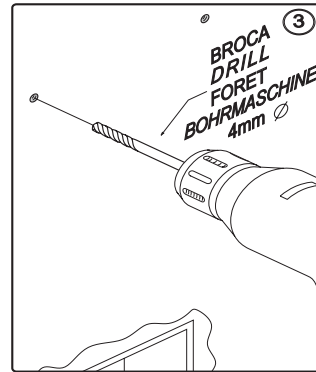


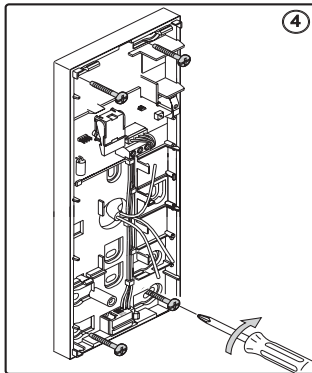
- Componentes incluidos.
- Included components.
- Composants inclus.
- Eingeschlossene Bestandteile
- Прилагаемые детали.
- Componenti inclusi.



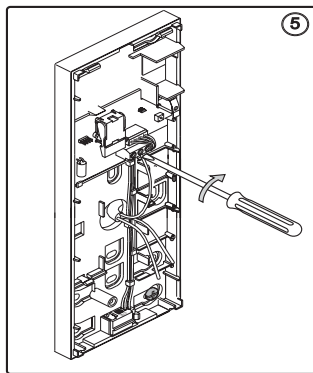
- Marque los agujeros de fijación.
- Mark fixing holes.
- Marquez les trous de fixation.
- Markieren Sie die Befestigungslöcher.
- Наметьте отверстия для креплений.
- Contrassegnare i fori di fissaggio.



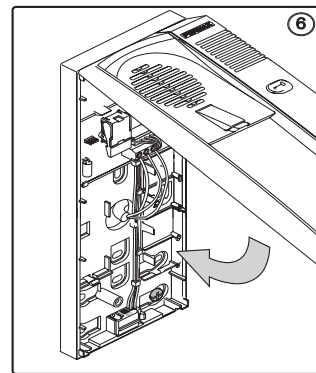
- Haga los agujeros.
- Make holes.
- Percez les trous.
- Löcher bohren.
- Просверлите отверстия.
- Realizzare i fori.



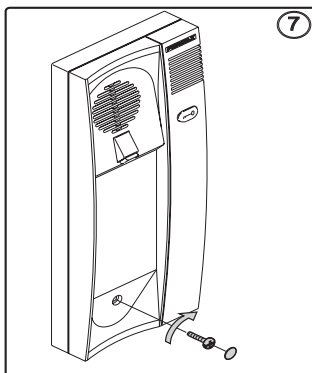
- Fije la base apretando los tornillos.
- Place the telephone body fixing the screws.
- Fixez la base en la vissant.
- Gehäuseunterteil festschrauben.
- Закрепите основание, закрутив шурупы.
- Fissare la base serrando le viti.



- Conecte los cables y programe el teléfono.
- Connect the wires and program the telephone.
- Connectez les câbles et programmez le poste.
- Verbinden Sie die Drähte und programmieren Sie das Telefon (nächste Seite).
- Подсоедините кабели и запрограммируйте трубку.
- Collegare i cavi e programmare il telefono.



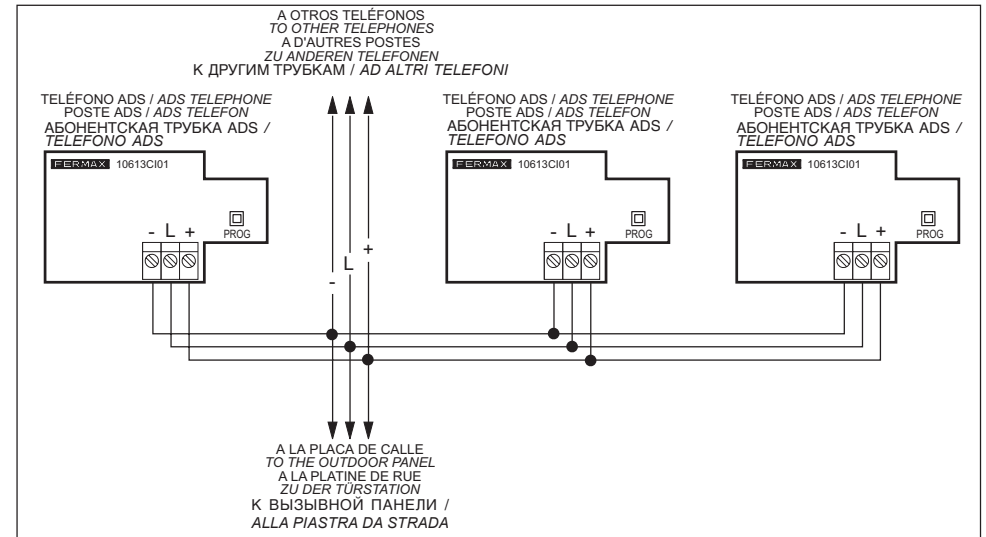
- Coloque la cubierta.
- Place the cover.
- Placez le couvercle.
- Gehäuseoberteil einhängen und schliessen.
- Закройте крышку.
- Posizionare il coperchio.



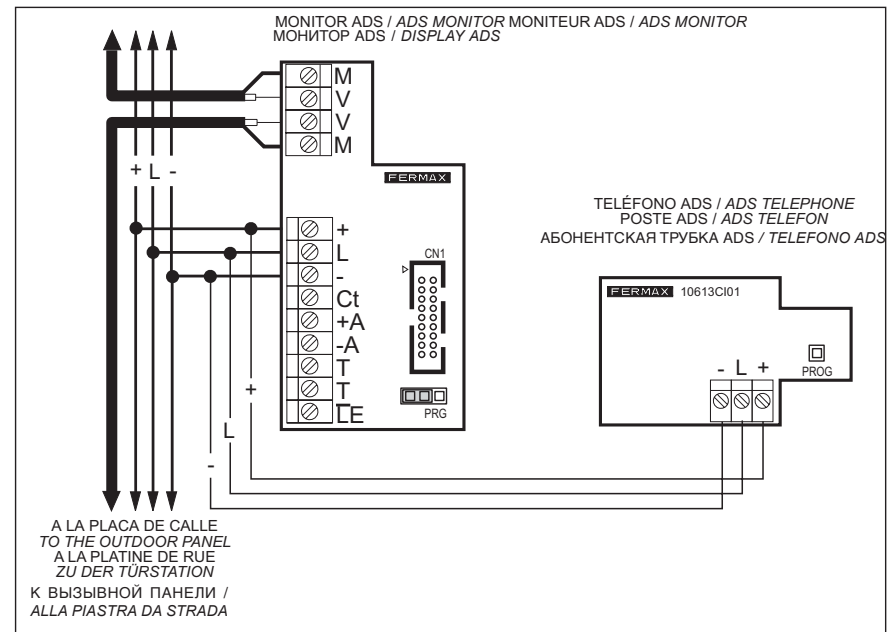
- Fije la tapa y coloque el embellecedor del tornillo.
- Fix the cover and place the screw cover.
- Fixez le couvercle et placez le cache de la vis.
- Gehäuseoberteil festschrauben und Schraube mit Blindstopfen abdecken.
- Закрепите крышку при помощи винта и вставьте декоративную заглушку.
- Fissare il coperchio e posizionare il coprivite.

**¡NO OLVIDE PROGRAMAR EL TELÉFONO!**  
**DO NOT FORGET TO PROGRAM THE TELEPHONE!**  
**N'OUBLIEZ PAS DE PROGRAMMER LE POSTE!**  
**VERGESSEN SIE NICHT, DAS TELEFON ZU PROGRAMMIEREN!**  
**НЕ ЗАБУДЬТЕ ЗАПРОГРАММИРОВАТЬ АБОНЕНТСКУЮ ТРУБКУ!**  
**RICORDARE DI PROGRAMMARE IL TELEFONO!**

Puede conectar varios teléfonos en la misma vivienda sin más que programarlos con el mismo número de pulsador.  
Several telephones may be installed into an apartment programming them with the same push-button number.  
Vous pouvez installer plusieurs postes par appartement. Il suffit de les programmer en utilisant le même numéro de poussoir.  
Es können auch mehrere Telefone mit derselben Tastennummer in einer Wohnung installiert werden.  
Можно подключить несколько имеющихся в квартире трубок, для этого достаточно запрограммировать их для работы с одной и той же кнопкой вызова.  
È possibile collegare più telefoni presenti nell'abitazione, semplicemente programmandoli con il medesimo numero di pulsante.



Instalación simple de portero / Basic audio entry system  
Installation simple de portier / Einfache Türsprechanlage  
Базовая установка домофона / Installazione semplice del citofono



Instalación de teléfonos en un Sistema de Videoportero / Video door entry system with telephones  
Installation de postes dans un Système de Vidéoportier / Installation von Telefone bei einer Videosprechanlage  
Подключение абонентских трубок к домофону / Installazione di più telefoni in un sistema videocitofono

**PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMMIERUNG / ПРОГРАММИРОВАНИЕ / PROGRAMMAZIONE**

**TELÉFONO**

¡NO OLVIDE PROGRAMAR EL TELÉFONO AL FINALIZAR LA INSTALACIÓN!  
Para la programación del sistema es necesaria la ayuda de otra persona que permanezca en la Placa de Calle (placa de calle principal en caso de 2 accesos).

**¡DON'T FORGET TO PROGRAM THE TELEPHONE ONCE IT HAS BEEN INSTALLED!**

To program the system, it is recommended to have an assistant who stays at the Outdoor Panel (main outdoor panel in systems with 2 entrances).

UNE FOIS LE POSTE INSTALLE, N'OUBLIEZ PAS DE LE PROGRAMMER!

Pour programmer le système, l'aide d'une deuxième personne est nécessaire. Celle-ci restera devant la Platine de Rue (platine de rue principale dans le cas de 2 accès).

VERGESSEN SIE NICHT, DAS TELEFON ZU PROGRAMMIEREN, SOBALD ES INSTALLIERT WORDEN IST!

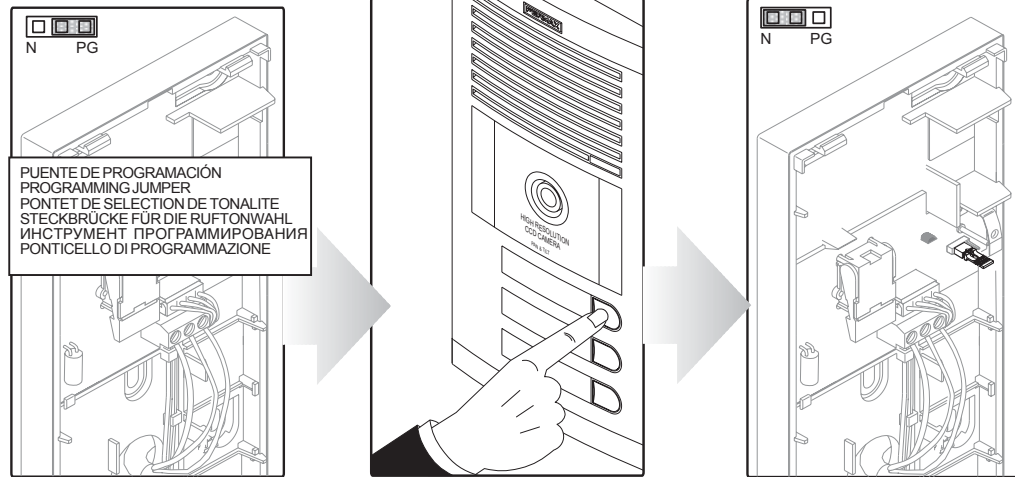
Um das System zu programmieren, braucht man einen Assistenten, der bei der Türstation bleibt. (Haupttürstation in Systemen mit 2 Eingängen).

НЕ ЗАБЫТЕ ЗАПРОГРАММИРОВАТЬ ТРУБКУ ПОСЛЕ ЕЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ!

Программирование должно выполняться двумя людьми, один из них должен находиться рядом с вызывной панелью (у главной наружной панели при наличии 2 входов в жилье).

RICORDARE DI PROGRAMMARE IL TELEFONO A INSTALLAZIONE TERMINATA!

Per la programmazione del sistema, è necessario avvalersi dell'aiuto di una seconda persona che si occuperà della piastra da strada (piastra da strada principale, in caso di 2 accessi).



**Español**

1. Coloque el **PUENTE DE PROGRAMACIÓN** en la posición 'PG' (ver detalle de ubicación). Automáticamente, se establecerá comunicación con la Placa de Calle.
2. Indique a su ayudante que presione el pulsador que asignará a ese teléfono (sistemas ADS CITY y KITS DIGITALES) o marque el código de vivienda y pulse la tecla «campana» (sistema ADS DIRECT).
3. Coloque el puente en la posición N. Verifique la programación indicando a su ayudante que realice una llamada, cuelgue el teléfono para poder recibirla.

**English**

1. Put the **PROGRAMMING JUMPER** into 'PG' position (see placement detail). Automatically, speech with the Outdoor Panel will be set
2. Tell your assistant to press the push-button you will assign to that telephone (ADS CITY or KIT DIGITAL systems) or dial the apartment code and press the «bell» key (ADS DIRECT system).
3. Put the jumper into position N. Tell your assistant to make a call and hang up the telephone in order to check the programming.

**Français**

1. Placez le **PONTET DE PROGR.** sur la position 'PG' (voir schéma). Il s'établira communication avec la platine de rue automatiquement.
2. Indiquez à votre assistant d'appeler le logement en pressant sur le bouton-poussoir correspondant à ce logement (systèmes ADS CITY et KITS DIGITALES) ou bien composez le code du logement puis appuyez sur/cloche» (système ADS DIRECT) minufes se sont écoulées depuis que l'on a appuyé sur le bouton «PROG»; le poste a été raccroché.
3. Placez le pontet sur la position N. Testez la programmation en indiquant à votre collègue d'effectuer un appel, raccrochez pour pouvoir le recevoir.

**Deutsch**

1. Stecken Sie die **STECKBRÜCKE FÜR DIE PROGRAMMIERUNG** auf 'PG' um (siehe Abbildung). Dadurch wird auto-matisch eine Verbindung zur Türstation hergestellt.
2. Teilen Sie der Hilfsperson mit, dass sie die Drucktaste drückt, die Sie diesem Telefon zuweisen wollen (für das System ADS CITY sowie die DIGITAL-SETS) oder wählen Sie den Wohnungscod und drücken Sie anschließend die Klingeltaste «Glocke» (System ADS DIRECT).
3. Stecken Sie die Steckbrücke auf Num. Legen Sie den Hörer auf und bitten Sie Ihren Gehilfen einen Anruf zu tätigen um die Programmierung zu testen.

**Italiano**

1. Commutare il **PONTICELLO DI PROGRAMMAZIONE** in posizione "PG" (vedere schema di posizionamento). A questo punto, viene automaticamente stabilita la comunicazione con la piastra da strada.
2. Indicare all'altro operatore di premere il pulsante assegnato al telefono (sistemi ADS CITY e KIT DIGITAL) o di digitare il codice dell'abitazione, quindi di premere il pulsante «campanello» (sistema ADS DIRECT).
3. Commutare il ponticello in posizione N. Verificare la programmazione, indicando all'altro operatore di realizzare una chiamata, quindi alzare il telefono per rispondere.

**РУССКИЙ**

1. Установите **ИНСТРУМЕНТ ПРОГРАММИРОВАНИЯ** в положение 'PG' (см. расположение). Автоматически установится связь с наружной вызывной панелью.
2. Попросите Вашего помощника нажать на панели кнопку вызова, заданную для работы с этой трубкой (системы ADS CITY и КОМПЛЕКТЫ DIGITAL), или чтобы он ввел код квартиры и нажал кнопку "звонка" (система ADS DIRECT).
3. Установите джампер в положение N. Проверьте программирование трубки, повесив ее и попросив помощника нажать кнопку вызова на наружной панели.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / SPECIFICHE TECNICHE**

**Español**

<b>Alimentación</b>	16 ÷ 20 Vdc
<b>Consumo en reposo</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Consumo de la llamada</b>	130 mA
<b>Llamada electrónica</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Altavoz</b>	1.75" 16 Ω
<b>Micrófono</b>	Electret
	Resist. dinámica 50 Ω
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	0°C ÷ +50°C

**Conexiones**

- Conexión mediante regleta
- ⊖ Positivo alimentación
  - ⊖ Datos y Audio
  - ⊖ Negativo alimentación (masa)

**English**

<b>Power supply</b>	16 ÷ 20 Vdc
<b>Standby consumption</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Call consumption</b>	130 mA
<b>Electronic call</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Speaker</b>	1.75" 16 Ω
<b>Microphone</b>	Electret
	Dynamic Resist. 50 Ω
<b>Working Temperature</b>	0°C ÷ +50°C

**Connections**

- Using screw connector
- ⊖ Power supply
  - ⊖ Data & Audio
  - ⊖ Ground

**Français**

<b>Alimentation</b>	16 ÷ 20 Vdc
<b>Consommation au repos</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Consommation de l'appel</b>	130 mA
<b>Appel électronique</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Haut-parleur</b>	1.75" 16 Ω
<b>Microphone</b>	Electret
	Resist. dynamique 50 Ω
<b>Température de fonctionnement</b>	0°C ÷ +50°C

**Connexions**

- Connexion par bornier
- ⊖ Postif alimentation
  - ⊖ Données et Audio
  - ⊖ Négatif alimentation

**Deutsch**

<b>Versorgung</b>	16 ÷ 20 Vdc
<b>Estrom Verbrauch Ruhestand</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Verbrauch in Betrieb</b>	130 mA
<b>Elektronischer Anruf</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Sprecher</b>	1.75" 16 Ω
<b>Mikrofon</b>	Electret
	Dynamischer Widerstand 50 Ω
<b>Betriebstemperatur</b>	0°C ÷ +50°C

**Verbindungen**

- Anschluss mit Verbindungsstecker
- ⊖ Positive Versorgung
  - ⊖ Daten und Audio
  - ⊖ Negative Versorgung

**Italiano**

<b>Alimentazione</b>	16 ÷ 20 Vdc
<b>Consumo a riposo</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Consumo in chiamata</b>	130 mA
<b>Chiamata elettronica</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Altoparlante</b>	1.75" 16 Ω
<b>Microfono</b>	Electret
	Resistenza dinamica 50 Ω
<b>Temperatura di funzionamento</b>	0°C ÷ +50°C

**Collegamenti**

- Collegamento a squadra
- ⊖ Positivo alimentazione
  - ⊖ Dati e audio
  - ⊖ Negativo alimentazione (messa a terra)

**РУССКИЙ**

<b>Питание</b>	16 ÷ 20В постоянного тока
<b>Потребление в режиме ожидания</b>	3 ÷ 5 mA
<b>Потребление при вызове</b>	130 mA
<b>Электронный вызов</b>	8 ÷ 12 Vpp
<b>Динамик</b>	1.75" 16 Ω
<b>Микрофон</b>	Электрет
	Резонансное сопротивление 50 Ω
<b>Рабочая температура</b>	0°C ÷ +50°C

**Подключение**

Подключение при помощи контактной колодки

- ⊖ Питание
- ⊖ Данные и аудио
- ⊖ Заземление (масса)

**NOTA / REMARK / REMARQUE / HINWEIS / ПРИМЕЧАНИЕ / NOTA**

**Español**

- La llamada a conserjería se realiza pulsando el botón de abrepuertas cuando el teléfono está inactivo.
- En instalaciones con conserjería, no es posible programar los teléfonos desde la placa de calle, estando la conserjería en modo día.
- Todo el proceso de programación puede realizarse con el teléfono descolgado, en este caso no escucharemos los sonidos de confirmación. Si se cuelga durante la programación se abortará si aún no había finalizado.

**English**

- You can call to the guard unit when there is no audio communication, by pressing the door release button.
- In installations with guard unit, it is not possible to program the telephones from the outdoor panel, when the guard unit is in day mode.
- You can program the telephone if it is hung up. If the telephone is programmed being hooked off, the programming will be aborted if you hang up it.

**Français**

- Pour appeler la conciergerie, il faut appuyer sur le bouton d'ouverture de la porte lorsque le poste est au repos.
- Dans les installations avec conciergerie, il est impossible de programmer les postes depuis la platine de rue si la conciergerie est en mode jour.
- Vous pouvez réaliser toute la programmation avec le poste décroché. Dans ce cas, vous n'entendrez pas les bips de confirmation. Si vous raccrochez en cours de programmation, la programmation sera annulée si elle n'était pas encore terminée.

**Deutsch**

- Wenn keine Audio-Kommunikation vorhanden ist, können Sie durch betätigen der Türöffnertaste die Portierzentrale anrufen.
- Ist die Portierzentrale auf Tagesmodus gestellt, ist es bei der Installation nicht möglich, die Telefone vom Außenpaneel zu programmieren.
- Sie können die Telefone nur programmieren, wenn sie aufgelegt sind. Sollte das nicht der Fall sein, wird die Programmierung gelöscht sobald das Telefon wieder aufgelegt wird.

**Italiano**

- La chiamata in portineria si realizza premendo il pulsante dell'apriporte con il telefono disattivato.
- In caso di installazioni con portiniera, non è possibile programmare i telefoni dalla piastra di strada, bensì direttamente dalla portiniera in modalità giorno.
- L'intera procedura di programmazione si realizza con il telefono attaccato, in tal caso non si udirà alcun suono di conferma. Se si alza il telefono in fase di programmazione, la procedura sarà automaticamente terminata.

**РУССКИЙ**

- При отсутствии разговора звонок в помещение консьержа осуществляется нажатием кнопки открытия двери.
- В конфигурациях с консьержем нельзя выполнять программирование абонентских трубок с вызывной панели, если помещение консьержа находится в режиме дневной работы.
- Вся операция программирования может выполняться при снятой трубке, в этом случае будут отсутствовать сигналы подтверждения. Если повесить трубку до окончания программирования, то операция будет отменена.